

壶口瀑布

HORIZONS OF THE GREAT YELLOW RIVER

董保华 摄影

Photographed by DONG Baohua



黄河水利出版社
Yellow River Conservancy Press

极目长河

HORIZONS OF THE GREAT YELLOW RIVER

董保华 摄影

Photographed by DONG Baohua

黄河水利出版社
Yellow River Conservancy Press

图书在版编目 (CIP) 数据

极目长河/董保华摄影. — 郑州: 黄河水利出版社,
2007.4

ISBN 978-7-80734-193-2

I. 极… II. 董… III. ①摄影集—中国—现代②黄河
流域—摄影集 IV. J421

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第032234号

摄影: 董保华

封面题字: 叶如棠

撰文: 张清 侯全亮 董保华
李韶旭

翻译: 徐静 孟志敏 孙凤

责任编辑 雷元静 装帧设计 谢萍
责任校对 刘红梅 责任监制 常红昕

出版社: 黄河水利出版社

地址: 河南省郑州市金水路11号 邮政编码: 450003

发行单位: 黄河水利出版社

发行部电话: 0371-66026940 传真: 0371-66022620

E-mail: hslcbs@126.com

承印单位: 深圳雅昌彩色印刷有限公司

开本: 889mm × 1194mm 1/8

印数: 1-3 500

版次: 2007年4月第1版

印次: 2007年4月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80734-193-2/J · 12

定价: 298.00元

Horizons of the Great Yellow River by DONG Baohua

Inscription by YE Rutang

Written by ZHANG Qing, HOU Quanliang, DONG Baohua, LI Shaoxu

Translated by XU Jing, MENG Zhimin, SUN Feng

First published 2007 by Yellow River Conservancy Press

Address: 11 Jinshui road, Zhengzhou, Henan Province, China, 450003

Distributed by Yellow River Conservancy Press

Tel: +86-371-66026940

Fax: +86-371-66022620

E-mail: hslcbs@126.com

Printing: Shenzhen Arttron Color Printing CO., LTD

Format: 889mm×1194mm, 1/8

Number of copies: 1 - 3500 copies

Edition: First edition published April 2007

Impression: First Impression published April 2007

ISBN 978-7-80734-193-2/J · 12

Price: 298 Yuan

序

看到这本摄影集，感到格外清新。

黄河是我们中华民族的母亲河，华夏儿女与这条河息息相关，血脉相连。母亲河的悲壮与喜悦，更紧紧地牵动每一个黄河职工的心。董保华同志从事治理黄河工作26年，对黄河有着很深的感情。多年来，他在黄河两岸奔走，常常被这条大河雄浑壮丽、苍茫深邃的景色所感动，所吸引。于是，他拿起了手中的相机，结合自己的本职工作，开始用这种形式去感受和记录黄河。从大河源头的涓涓细流，到上游河段的崇山峻岭；从束放相间的河套平原，到奔腾跌宕的晋陕峡谷；从雄浑壮阔的下游堤防，到滚滚河水奔流入海……保华同志以其独到的视觉捕捉了一个个精彩壮阔的瞬间。为了拍摄黄河最美丽壮观的景色，他经常凌晨4点起床，等待最佳时刻的到来；有时为了找到独特的角度，拍到一幅满意的图片，多次登上悬崖峭壁，甚至还在海拔4500多米高寒缺氧的高山上露营。经过多年的积累，如今，这一幅幅来之不易的作品汇编成集。

维持黄河健康生命，让母亲河万古奔流，生生不息，为中华民族造福，这是黄河人正在为之奋斗的伟大目标。从此出发，这本图片集的出版，将给人们以有益的启迪。

FOREWORD

When I first laid eyes on this photo album, it made me feel very refreshing.

The Yellow River is regarded as the mother river of the Chinese nation. The "blood relation" closely binds up the Chinese with the Mother River, whose happiness and sorrow deeply affect every single person working on the Yellow River. Mr. DONG Baohua has devoted 26 years to the management of the Yellow River, to which he has developed deep affection. Over the past decades, he has been working on and traveling along the Yellow River, and has been inspired and attracted by this majestic and profound river. Therefore, he picked up a camera to record his passion and love toward the Yellow River. Through his original perspective, DONG Baohua has captured various magnificent moments reflecting the Yellow River trickling down from the source to the mountainous upper areas, meandering through romantic narrow curves alternating with wide, open valleys in Hetao Plain and thereafter roaring and surging along the steep precipices in Shanxi and Shaanxi Provinces, meeting the imposing downstream embankments and finally emptying into the vast sea. In order to shoot the most splendid view, DONG Baohua often gets up at 4 o'clock in early morning to wait anxiously for the ideal moment. In many circumstances, he climbs the steep high mountains, and even camps on the cold, oxygen-deficient mountaintops that are 4500 meters above sea level just to picture the scene in a special shooting angle. After years of accumulation, the hard-earned works are finally compiled together to make this album.

Maintaining a healthy life of the Yellow River so that it may keep flowing forever and serve as a blessing for the Chinese nation is the ultimate goal that all Yellow River people are striving for, from this perspective, I believe, that the publication of this photo album will surely enlighten its readers.

董保华
2006年10月23日





▷ 巍巍昆仑

在中国人心目中，昆仑乃千山之祖，黄河为万水之宗，两者都是中华民族的象征。《山海经》、《禹贡》皆有“河出昆仑”之说。所谓“赫赫我祖，来自昆仑”，“昆仑之丘，河水出焉”，表达了中华先人深厚的民族情结。

The Towering Kunlun Mountains

For Chinese, the Kunlun Mountains is forefather of thousands of mountains, and the Yellow River forebear of tens of thousands of rivers. They are both symbols of the Chinese Nation. "Mountain & Sea Classics" and "The Tribute of Yu" of "Classic Shangshu" state that "the Yellow River originates from the Kunlun Mountains". Actually, "the illustrious my ancestors originated from the Kunlun Mountains" and "the Yellow River runs from the Kunlun Mountains" connote deep national complex.

河之滥觞

1952年，黄河水利委员会组织的河源考察，确认巴颜喀拉山北麓玛曲古宗列盆地的玛曲曲果为黄河正源。

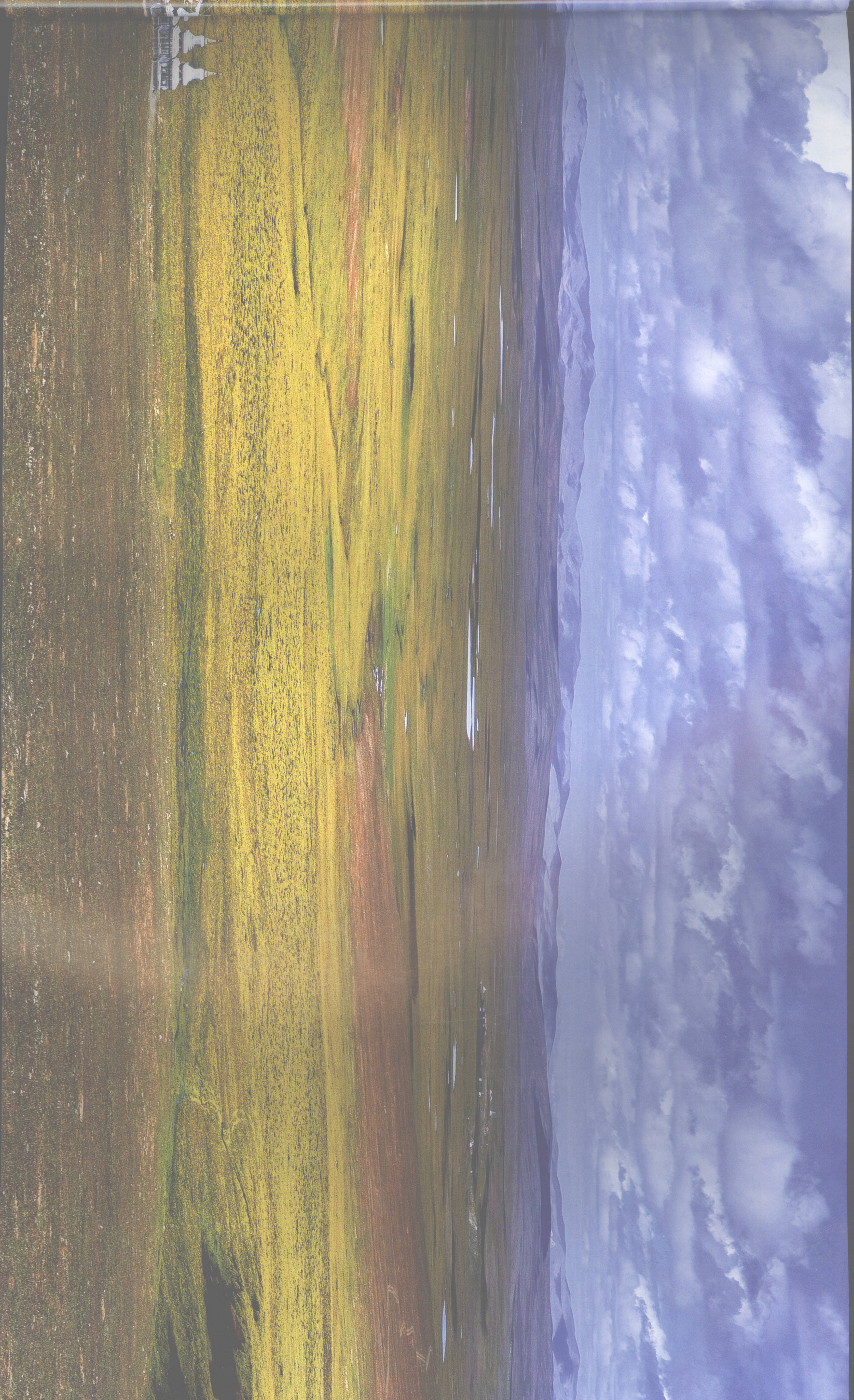
玛曲古宗列盆地海拔4500米。“玛曲古宗列”，藏语意思是“炒青稞的锅”。“玛曲曲果”，藏语意思为“孔雀河源泉”。

The Source of the River

In 1952, the Yellow River Conservancy Commission organized an investigation on the source of the Yellow River. The study group identified that Ma Qu quguo in the Yoiglangleb basin which locates to the west of Bayan Har Mountain is the source of the Yellow River.

Yoiglangleb basin is 4500 meters above sea level, which means pan for frying barley in Tibetan language, while Ma Qu quguo means the source spring of Konqi River.







二泉映河

天生皆为细涓，志远方成洪流。被当地藏胞称为神泉的两眼清泉涌出涓涓小溪，是为黄河正源。



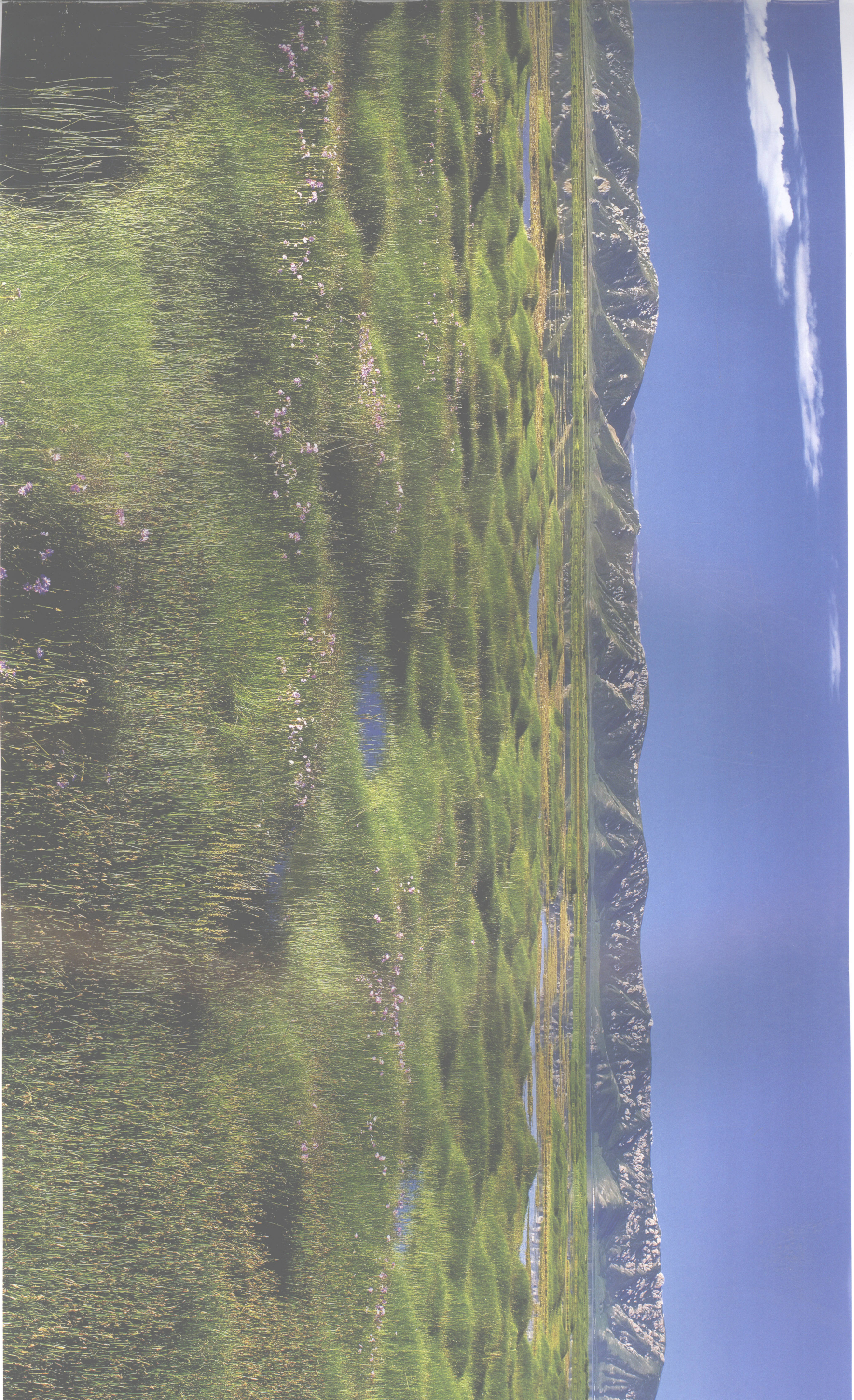
Meet of Two Springs

Born streams aspire to run afar and grow into great rivers. The streams are originated from two springheads which are called sacred springs by local Tibetans. They are regarded as the source of the Yellow River.



如歌的行板

冬给错纳湖位于青海省果洛藏族自治州玛多县境内，是一个海拔4300米的大型淡水湖。源自阿尼玛卿山，流入柴达木盆地。湖畔有大片沼泽湿地，静谧中蕴涵着无限生机。



Andante Cantabile

Donggeicuona Lake locates in Madoi County, Golog Tibet Autonomous Prefecture, Qinghai Province. It is a large freshwater lake 4300 meters above sea level. Surrounding the lake spreads large area of swamps and wetlands, giving birth to lives in tranquility.

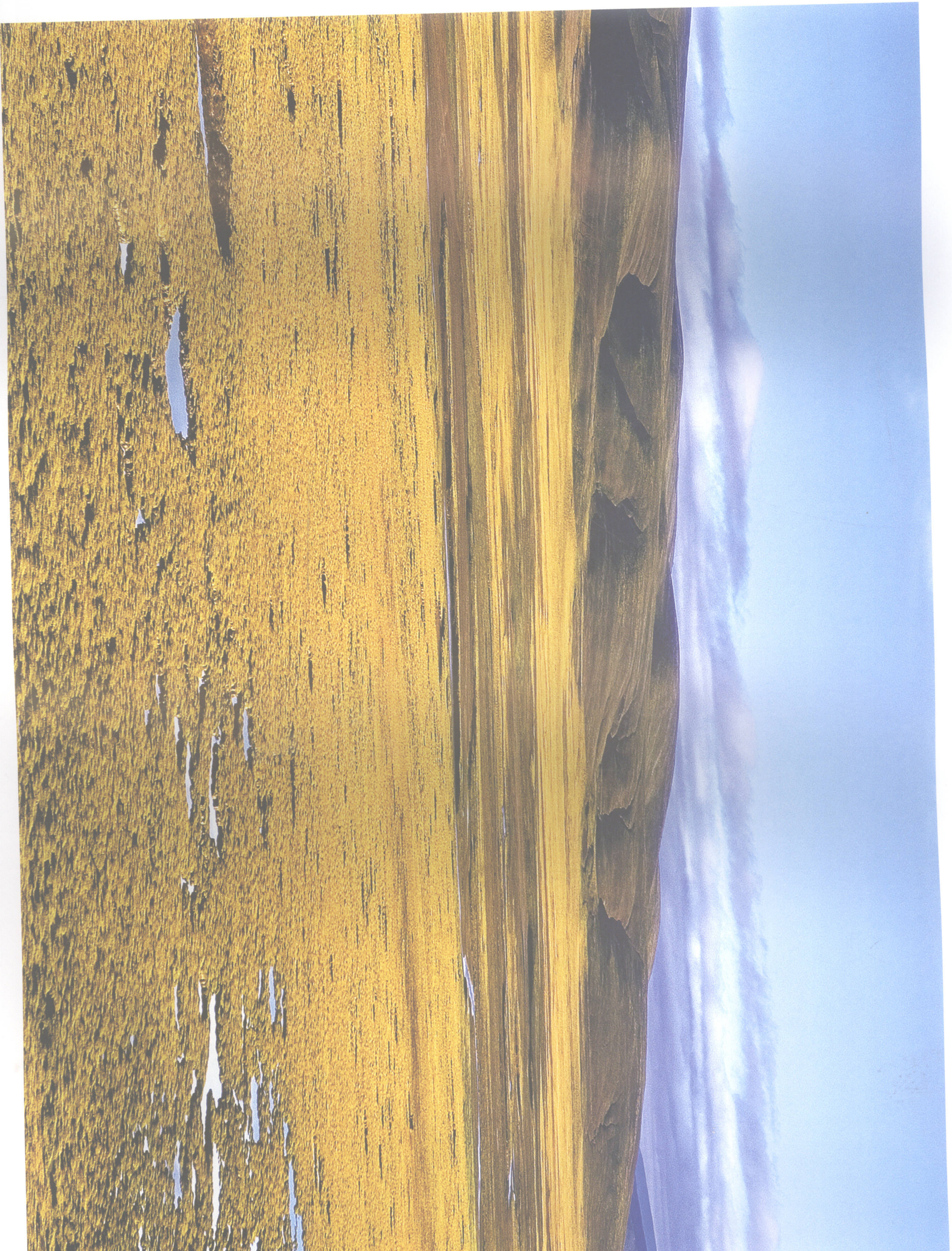
珠落黄帕

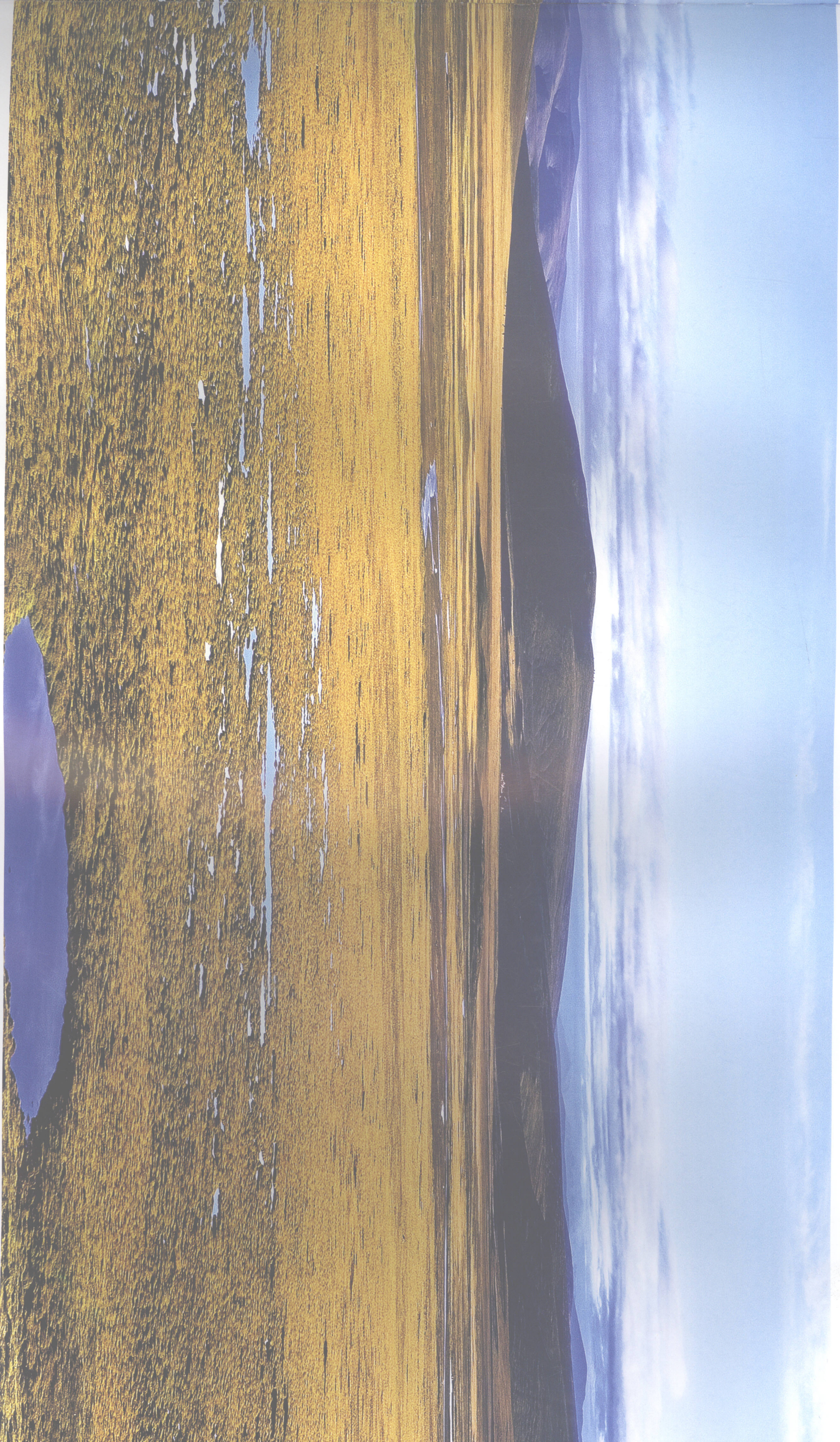
黄河源区草甸广为分布，因人迹罕至，洁净天然。初秋，一汪汪碧水间露于渐黄的草甸之中，看上去恰似大小翠珠撒落于黄帕。

Pearls Falling into A Yellow

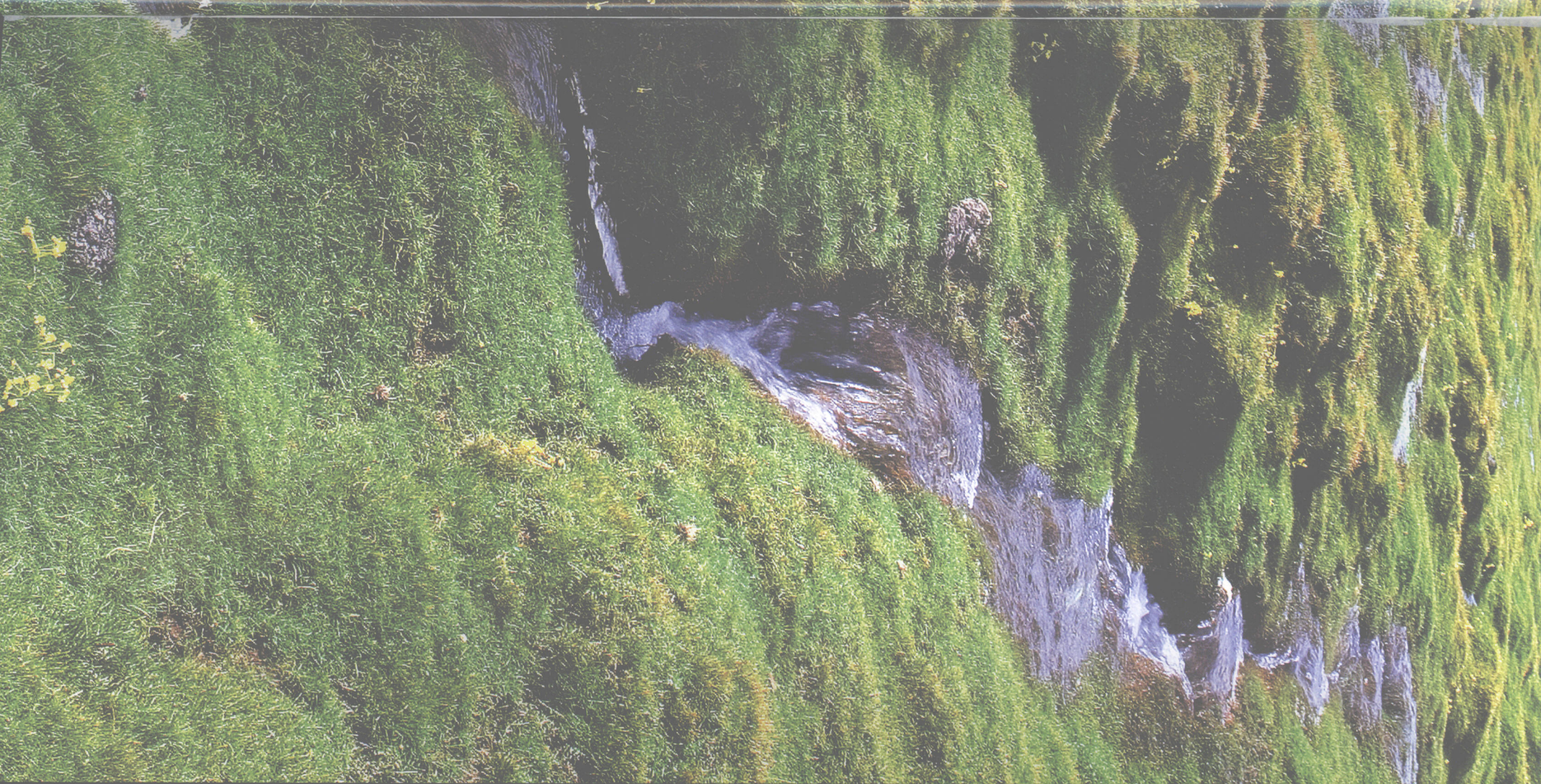
Handkerchief

Alpine meadow is widely distributed in the Yellow River source area. Since the place is sparsely populated, the environment is clean and natural. In early Autumn, small green water pools sparkle in the yellowing meadow, like pearls falling into a yellow handkerchief.









涓涓细流汇成河

荀子曰：不积小流，无以成江河。正是这无数涓涓细流的携手聚合，赋予了黄河浩瀚磅礴的非凡气势。

Small Streams Add up to A Great River

Xun Zi (313BC~238BC, Chinese philosopher) said: small streams add up to great rivers and seas. It is the convergence of numerous streams that endows the Yellow River with grand and magnificent quality.

彩练当空
彩虹既是天地之桥，也是人与自然相通的心灵之桥。在黄河源区，特殊的地域性气象，往往“东边日出西边雨”，晴雨之间，彩虹横空出世，高阔而绚丽。

A Colored Band in the Sky

In the Yellow River source area, one often witnesses sunshine in the east and rainfall in the west due to special alpine weather, which adds extraordinary magnificence to a rainbow.

